

千眼千臂觀世音菩薩陀羅尼神咒 Avalokiteśvara-mātā Dhāraṇī

(唐一總持寺沙門智通譯版)

Namaḥ sarva-jñāya. Namō ratna- trayāya.

那麼 薩囉婆若耶(一) 娜謨 喝囉怛那 多羅夜也(二)

Namo Amitābhāya Tathāgatāya Arhate

娜謨 阿弭陀婆耶 怛他揭多耶(三) 阿囉訶羝

Samyak-saṃbuddhāya. Nama Āryāvalokite śvarāya

三藐 三菩陀耶(四) 娜謨 阿唎耶跋路枳帝(五) 濕嚩囉耶(六)

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

菩提薩埵耶(七) 摩訶薩埵耶(八) 摩訶迦嚩尼迦耶(九)

Namo Mahā-sthāma-prāptāya bodhisattvāya mahāsattvāya

娜謨摩訶薩他摩波羅鉢多耶(十) 菩提薩埵耶(十一) 摩訶薩埵耶(十二)

mahā-kāruṇikāya. Namō bhagavate Vipula Vimāna

摩訶迦嚩尼迦耶(十三) 娜謨 薄伽伐底 毘補羅 毘麼那(十四)

Su- pratiṣṭhita Saṃ-khyā Sūrya Śata-sahasra

素鉢唎底瑟恥多(十五) 僧棄耶 素唎耶 舍多娑訶薩囉

Ati-reka Prabha Avabhāsita Mūrtaye. Mahā maṇi-

阿羝唎迦(十六) 鉢囉婆阿嚩婆悉多 慕栗怛曳(十七) 摩訶末尼

makuṭa-kunḍala dhariṇi. Bhagavate Mahā-padma-pāṇaye,

摩矩吒軍荼囉陀栗泥(十八)薄伽伐底 摩訶 鉢頭摩 波拏曳(十九)

sarva loka apāya śamanāya, vi-vidha bhaya duḥkha

薩囉婆 路迦阿跋耶(二十)奢麼那耶(二十一)毘毘陀 毒佉

samāveśa āviṣṭa sarva sattva pari-mocanāya.

三摩鞞舍 吠瑟吒(二十二)薩婆 薩埵 跋哩慕者那耶(二十三)

Tadyathā, oṃ, bhūr bhuvaḥ, mahā loka karaṇa

怛姪他(二十四)唵(二十五)勃部皤(二十六)摩訶 路迦 羯囉赧(二十七)

tamas timira paṭala vināśana-karāya.

哆麼(二十八)悉底弭囉(二十九)鉢吒囉(三十)毘那舍娜迦囉耶(三十一)

Rāga dveṣa moha jāla śamaka śāsaka

囉伽 墜沙 摩訶慕訶闍羅(三十二)奢摩迦(三十三)奢娑迦(三十四)

rakṣaka. Sarva duḥkha apāya- durgati

囉訖叉迦(三十五)薩婆 毒佉 波耶 突唎揭底(三十六)

praśamana-karāya. Sarva tathāgata

鉢囉舍麼迦那揭囉耶(三十七)薩婆 怛他揭哆(三十八)

samavadhāna-kara. Sarva sattva āśā pari-pūraka,

三摩嚩搭那羯囉(三十九)

sarva sattva samāśvāsa-kara.

Ehyehi mahā bodhisattva varada padma-loka saṃ-bhūta

醯醯(四十)摩訶 菩提薩埵 嚩囉搭(四十一)鉢頭摩路迦三步陀(四十二)

mahā-kāruṇika, jaṭā-makuṭa alaṃ-kṛta śarīra.

摩訶 迦嚧尼迦(四十三)折吒麼矩吒 楞訖栗哆(四十四)

Śilo maṇi kanaka rajata vajra vaiḍūrya alaṃ-kṛta

舍唎蘭摩尼 羯那迦 囉闍哆 跋折囉 吠住离耶(四十五) 楞訖栗多

śarīra Amitābha-jina. Kamala-mālā alaṃ-kṛta

舍利囉(四十六)阿弭哆婆視那(四十七)迦摩囉 摩囉 楞訖 栗哆(四十八)

pra- vara nara-nārī-jana. Mahā-jana nara-nārī

鉢囉皤囉 那囉那哩者那(四十九)摩訶社那 娜囉 那唎(五十)

śata-sahasra abhi-lāṣita kāya. Mahā bodhisattva

舍哆娑訶薩囉 阿毘囉使哆迦耶(五十一)摩訶 菩提薩埵(五十二)

vi-dhama vi-dhama, vi-nāśaya vi-nāśaya,

毘馱摩 毘馱摩(五十三)毘那舍耶 毘那舍耶(五十四)

mahā-yantro kleśa kavāṭa ava-marda saṃsāra-cāraka

摩訶 演睹魯訖隸奢 迦皤吒 皤畔哆 僧娑羅遮囉迦(五十五)

pra-mathana. Puruṣa-padma, puruṣa-nāga,

波羅迦囉摩他那(五十六)布嚧沙鉢頭摩(五十七)布嚧沙那伽(五十八)

puruṣa-sāgara, vi-rajā vi-rajā, su-dānta su-dānta

布嚧沙娑伽囉(五十九)毘囉闍毘羅闍耶(六十)素誕多 素誕跢(六十一)

pari-vṛta. Dhama dhama, sama sama,

鉢哩筏哩多(六十二)馱摩 馱摩(六十三)些摩 些摩(六十四)

duru duru, pra-śāsaya pra-śāsaya,

度嚧 度嚧(六十五)鉢囉奢薩耶(六十六)鉢囉奢薩耶(六十七)

giri giri, viri viri, cili cili, curu curu,

祁離祁離(六十八)毘離毘離(六十九)只離只離(七十)

muru muru, mūyu mūyu, muñca muñca. Dhuna dhuna,

姥嚧 姥嚧(七十一)姥庾姥庾(七十二)悶遮悶遮(七十三)度那 度那(七十四)

vi-dhuna vi-dhuna, duru duru, ghāya-ghaya,

毘度那 毘度那(七十五)度嚧度嚧(七十六)伽耶 伽耶(七十七)

ghā dhaya ghā dhaya. Hāsa hāsa, pra-hāsa pra-hāsa.

伽馱耶 伽馱耶(七十八)喝娑喝娑(七十九)鉢囉訶娑 鉢囉訶娑(八十)

Vividha kleśa vāsanā mama sarva sattvānām ca,

毘毘馱(八十一)羯隸奢(八十三)嚧薩那麼麼寫(某甲)(八十三)

hara hara, saṃ-hara saṃ-hara, dhū ruti

荷囉 荷囉(八十四)僧荷囉 僧荷囉(八十五)睹嚧徵(八十六)

dhū ruti, mahā maṇḍala karaṇa śata pra-seka

睹嚧徵 摩訶 曼荼羅(八十七)迦囉拏(八十八)舍哆鉢囉細迦(八十九)

avabhāsa vi-śaṅṅa śamaka, mahā bodhisattva

瞞婆娑(九十)毘娑那 舍麼迦(九十一)摩訶 菩提薩埵(九十二)

varada svāhā.

幡囉馱(九十三) 莎訶(九十四句)

Bhagavan Āryāvalokiteśvara rakṣa rakṣa mama
sarva sattvānām ca sarva bhayebhyaḥ.

千眼千臂觀世音菩薩總攝身印咒第一

Namaḥ ratna-trayāya. Nama Āryā valokiteśvarāya

那謨曷囉怛那怛囉夜耶(一) 那謨阿唎耶(二) 婆路咭帝攝伐囉耶(三)

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

菩提薩埵跋耶(四) 摩訶薩埵跋耶(五) 摩訶迦嚕尼迦耶(六)

Tadyathā, a-bādha a-bādha balivate

怛姪他(七) 阿跋陀 阿跋陀(八) 跋唎跋帝(九)

ehyehi svāhā.

堙醯夷醯(十) 莎訶(十一)

千眼千臂觀世音菩薩總持陀羅尼印咒第二

Tadyathā, sarva dhāraṇī- maṇḍala ehyehi

哆姪他 薩婆 陀羅尼(一) 曼荼羅耶(二) 堙醯夷醯(三)

parama śuddha sattvāya svāhā.

鉢羅麼 輸馱(四) 薩跢跋耶(五) 莎訶

千眼千臂觀世音菩薩解脫禪定印咒第三

Tadyathā, sarva dhāraṇī- maṇḍala ehyehi

哆姪他 薩婆 陀羅尼(一)曼荼羅耶(二) 堙醯夷醯(三)

parama śuddha sattvāya svāhā.

鉢羅麼 輸馱(四) 薩踰跛耶(五) 莎訶

千眼千臂觀世音菩薩千眼印咒第四

Oṃ, sarva cakṣu grahya dhāraṇī indriya svāhā

唵(一)薩婆斫芻伽囉耶(二) 陀羅尼(三) 因地唎耶(四)莎訶(五)

千眼千臂觀世音菩薩千臂總攝印咒第五

Tadyathā, Avalokite śvara sarva duṣṭa

怛姪他(一)婆盧枳帝(二) 攝伐囉耶(三) 薩婆 咄瑟吒(四)

ūhaniya svāhā.

烏訶你耶(五)莎訶(六)

千眼千臂觀世音菩薩呼召天龍八部神鬼集會印咒第七

Oṃ, sarva deva nāga anārī ehyehi svāhā.

唵(一) 薩婆 提婆 那伽(二) 阿那唎(三) 堙醯夷醯 莎訶(四)

千眼千臂觀世音菩薩呼召大梵天王及憍尸迦來問法印咒第八

Oṃ, Mahā-brahma ehyehi svāhā.

唵(一)魔訶梵摩耶(二) 堙醯夷醯(三)莎訶(四)

千眼千臂觀世音菩薩請佛三昧印咒第十二

Oṃ, sarva buddha samaya ehyehi

唵(一) 薩婆 勃陀 三摩耶(二) 堙醯夷醯(三)

parama śuddha sattvaya svāhā.

鉢囉摩 輸陀 薩埵(四) 莎訶(五)

千眼千臂觀世音菩薩辯才無礙印咒第十三

Namaḥ sarva buddha dharma saṃghebhyaḥ.

南無 薩婆 佛陀 達摩 僧祇比耶

Nama Āryāvalokiteśvarasya bodhisattvasya.

南無 阿利耶婆盧吉低攝伐羅寫 菩提薩多跋寫

Namo Vajra-pāṇisya bodhisattvasya.

南無 跋折羅波尼寫 菩提薩多波寫

Tadyathā, dhūpi, dhūpi kāya, dhūpi pra-jvalani svāhā.

踰姪他 徒比 徒比 迦耶 徒比 婆羅闍婆羅尼 馱皤訶

水精菩薩護持千眼印咒第十七

Vimale mahā-vimale, yu hare mahā yu hare,

毘摩隸 摩訶毘摩隸 郁呵隸 摩訶 郁 呵隸

su-māle mahā su-māle, sa hare cirete svāhā.

休摩隸 摩訶 休摩隸 薩訶隸 止隸睇 馱婆訶

菩薩呼召三十三天印咒第二十

Om, koṭī koṭī kuśali cari cari carele svāhā.

唵(一)俱智俱智(二) 俱耶利(三)遮利遮利(四)遮犁隸(五) 蘇婆訶

菩薩呼召天龍八部鬼神印咒第二十一(此咒語有問題，應為第七咒)

Namo Nīlakaṇṭha. Namō arcā pāda svāhā.

南無 尼健陀(一) 南無 阿利闍 波陀(二) 馱婆訶(三)

Namo Arjana svāhā. Ehyehi svāhā.

南無 阿利闍羅 馱婆訶(四) 堙醯夷醯(五)馱婆訶

(Om, sarva deva nāga anārī ehyehi svāhā.)

請千眼千臂觀世音菩薩心王印咒第二十五

Om, ālolik trailokya-vijaya sarva śatru pramardana-

唵(一)阿嚕力帝麗路迦夜毘社耶(二) 薩婆 鑠睹嚕 鉢囉麼馱那(三)

karāya hūṃ phaṭ svāhā.

迦囉耶 吽 泮 莎訶

參考資料：

1. 《千眼千臂觀世音菩薩陀羅尼神咒經》（二卷）－唐－智通譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第八四頁。No:1057.
2. 《千手千眼觀世音菩薩姥陀羅尼身經》（一卷）－唐－菩提流志譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第九六至九七頁。No:1058.
3. 《千手千眼觀世音菩薩大身咒本》（一卷）－唐－金剛智譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一一三至一一四頁。No:1062.
4. 《喜見支分大妙身寶幢千臂千眼觀自在菩薩大悲身陀羅尼》－《房山石經》－釋教最上乘祕密藏陀羅尼集卷第十一。

本咒是由馬來西亞蔡文端居士以羅馬拼音翻成（拼音字型：Sanserif Pali）
與唐宋譯中文咒語對照則由台灣佛圓居士整編